

Pages vaudoises

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **30 (2003)**

Heft 121

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>



Pages vaudoises

AMICALA DAI PATOISAN DE SAVEGNI, FORI ET EINVERON

TSALANDE 2002.- Sti an lo BonDiù l'avâi dècidâ dè pas einvouyi la cramena et la nâi dèvant Tsalande. Grand macî à Li. L'è dinse qu'onna tralâie, mâ onna vretâbllia tralâie d'amj, (irant onna ceintanna) sè sant eimbantsi po lo grand pâilo rèneovalâ de Pouâidâo-Velâdzo lo degando 21.12.2002, la vêprâ. Irant tot dzo-yâo dè lâo retrovâ aleintô dâi trâblliè dècorâie et âo pi d'onna balla sapalla que doû sordâ dâo fû tsouyivant bounadrâi. Lo presideint Fanfouet Lambelet a sohitâ tot dè bon à tsacon. Quemet tî lè z'an, Félise Trolliet a lyè lo rècit de la vengâita âo mondo de noûtron Seigneu Jèsù. Lo ministre Pierro Guex a fâ on qalé prîdzo et l'a recoumandâ à tsacon dè peinsâ à Jèsù na pas rein qu'à Tsalande mâ tî lè dzo de l'annâie po cœin que, se l'è vegnu permî no, l'è po no balyî l'èseimployo, no montrâ quemet faut sè comportâ lè z'on avoué lè z'autro po que la pé vîgne et que lè guierre, lè tsercotâdzo, lè veindzeince botsant.

Metsî Freymond, li, îre tiurieu dè savâi du yô vin sti nom : Tsalande. L'a intervâ noûtron Tot-Suti, dan Maurice Bossard, que lâi a esplliquâ

que lo premî dzo de djanvié, tsî lè Romain, l'a-vâi à nom "Calende" qu'è proutso dè noutron Tsalande. L'è à sti momeint que lo sélâo, que s'îre eintserropiondzî, quemince à sè raveintâ po mî clliérî et etsaudâ noutra terra. Po quant âo Boun-einfant qu'on lâi di assebin Père Noël, Père Tsalande, St-Nicolas, pu vo dere que mon père-grand que vegnâi dâo pî dâo Djurâ et qu'arâi z'u sè 132 z'an dèvesâve dâo "Père Challendes". L'è li que passâve dein lè z'ottô po bordounâ anri lè croûyo bouîbo et balyî onna taquenissa âi dzeintî.

Aprî que Lè Sansouinet ussant tsantâ quauque galâ chômo de Tsalande, aprî lè poésî, la musica à Christian Lambelet su on contu à Marc à Louis, on bon petit-goûtâ a ètâ servî su lè trâblliè que tsacon s'ein è repâissu à tsavon.

Quin bî Tsalande n'ein z'u avoué tî clliâo z'a-mi qu'âmant lo patois et amèrant lo mantenî onco grand tein.

On puchaint grô macî à totè et tî clliâosique qu'ant âovrâ po préparâ sta balla fîta de Tsalande 2002. Bouna novall'annâïe à tî lè patoisan!

M.-L.Goumaz.



Association vaudoise des Amis du Patois

Mesdames et Messieurs,

Nous constatons que plus de la moitié des membres de notre Association ne participent pas à nos séances. Ils ne sont donc pas au courant de tout ce qui se fait parmi nous pour la défense et le maintien de notre langue. C'est pourquoi nous vous donnons les informations qui suivent.

Nos publications.

1^o Les textes en patois.

| | | |
|----------------------------------|----------------------------|--------------|
| <i>Les histoires de</i> | <i>Frédéric Rouge</i> | <i>12.--</i> |
| <i>Outre lo tein</i> | <i>Marie-Louise Goumaz</i> | <i>10.--</i> |
| <i>D'on delon à l'autro</i> | <i>Marie-Louise Goumaz</i> | <i>8.50</i> |
| <i>Lo sablliâi d'oo. (poësi)</i> | <i>Pierre Guex</i> | <i>8.--</i> |
| <i>Lè Chômo de la Biblya</i> | <i>Trad. D. G.</i> | <i>25.--</i> |

2^o En patois et français

| | | |
|---|----------------------------|--------------|
| <i>La grammaire (photocopie)</i> | <i>Reymond et Bossard</i> | <i>25.--</i> |
| <i>Les poésies de</i> | <i>Jean-Louis Chaubert</i> | <i>15.--</i> |
| <i>Histoire d'onna vêva et de sê quatre felhie</i> | | |
| | <i>René Badoux</i> | <i>12.--</i> |
| <i>Les éditions bilingues du Grand-Jorat (Liste au verso)</i> | | <i>2.-</i> |

3^o En français.

| | | |
|---|----------------------|--------------|
| <i>Sur les traces du patois vaudois</i> | <i>Maude Ehinger</i> | <i>15.--</i> |
|---|----------------------|--------------|

Les éditions bilingues du Grand-Jorat.

Il s'agit d'une feuille A4 (120 g.) en couleur comportant sur une face le texte patois et sur l'autre la traduction en français. Les textes patois sont œuvres de "classiques du patois" ou de contemporains.

En voici les titres, par ordre alphabétique :

| | |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| Σłodze dāo fū | Eloge du feu |
| Σłodze de la sāi | Eloge de la soif |
| Frédéri Pindget | Frédéric Pinget |
| La vyā ein coumun | La vie en communauté |
| L'ētāi on virāosēlāo | Il était un tournesol |
| Lo lion, lo renā et lo bourrisquo | Le lion, le renard et le bourricot |
| Lo petit osī blyan | Le petit oiseau blanc |
| On eimprontiāo attrapā | Un emprunteur attrapé |
| Lo premī merâcllio de Jésus | Le premier miracle de Jésus |
| Drī d'onna sorce | Près d'une source |

Si

- a) ces écrits vous intéressent, passez commande à
b) vous désirez rafraîchir votre patois, prenez contact avec

Pierre Guex, Route du Jorat 86 1000 Lausanne 26
Tél. 021 784 16 59
pierre.quex@urbanet.ch